

BCIQ

AFAQ

Co-operation Agreement

between

AFAQ

Association Française pour l'Assurance De la Qualité  
116, avenue Aristide Briand - 92224 Bagneux - France

and

BCIQ

Bureau of Commodity Inspection and Quarantine  
4, Sec. 1, Chinan Road, Taipei, Taiwan, R.O.C.

relating to the assessment of  
organizations' quality systems.

February 1994

9

PS

This agreement serves to promote free trade and reduce trade barriers in the spirit of GATT, of the Treaty of Rome and of the Single European Act.

The aim of this agreement is to avoid multiple assessments of organizations' Quality Systems.

The undersigned parties :

- undertake to assess the organization's quality systems on the basis of ISO 9001, ISO 9002 and ISO 9003 (European standards EN 29001, EN 29002 and 29003);

- intend to implement equivalent procedures for carrying out quality audits, for the qualification of auditors, for the certification and surveillance of organization's quality systems, these procedures being described in documents to be mutually exchanged, based on EN 45012 standard or equivalent ISO standard.

Each of the parties agrees

- to transmit regularly to the other party for information an updated list of the quality system certificates it has issued;

- to mention the present cooperation agreement in the promotional documents of its certification system;

- to co-operate if an organization located in one country wishes to obtain the certificate issued by the party of its country as well as the one issued by the party of the other country. In this case the latter party shall, if the organization consents in writing, inform the other party. Arrangements for carrying out the quality audit, issuing certificates and surveillance of this organization's quality system shall be agreed by the two parties and this organization;

- to co-operate for training of auditors and to carry out regular joint quality audits and surveillance visits in order to ensure the equivalent execution of the agreed procedures. During these quality audits and surveillance visits, it shall be possible to use the English language in addition to the languages of both parties;

- to provide the other party, within a reasonable time, with any significant changes occurring in its own quality system assessments and certification procedures;

of

Pz

- to maintain contact with the other party to ensure the smooth application of this agreement: representatives of both parties shall meet periodically to review its operation and find solutions to problems which may arise;

- to inform the other party before signature of any bilateral or multilateral agreement relating to the assessment of organizations' quality system or recognition of organization quality system certificates. This agreement does not, unless otherwise agreed, indicate acceptance of agreement entered into by the other party with other certifications bodies.

The present agreement has been drawn up in English.

This agreement is valid for a period of two years from signature, and is renewed tacitly for a further period of two years, unless termination or revision of the agreement (as soon as a mutual recognition agreement to be negotiated relating to the reciprocal recognition of their certificates can be signed), is duly notified by one of the parties to the other, subject to six months written notice.

Either party agrees not to disclose to any third party, confidential information that may be imparted from one party to the other without the written consent of the party finalising the confidential information.

February 1, 1994

Signed by :

For BCIQ  
Director General

For AFAQ  
Managing Director



Peng-Siang Hsu



Olivier Peyrat

中華民國經濟部商品檢驗局與法國品質保證協會

簽署品質系統評鑑合作協議書

本協議書本GATT，羅馬條約及歐洲單一市場法案之精神以促進自由貿易，減少貿易障礙。

本協議書之目的在避免對業者之品質系統重複評鑑。

簽署機構：

—— 依據ISO 9001, ISO 9002, ISO 9003(歐洲標準EN29001, EN29002, EN29003)

執行業者之品質系統評鑑。

—— 雙方交換各項依據EN45012標準或相當ISO標準所訂程序之文件，以對等程序執行品質稽核、評鑑人員之資格審核、業者品質系統之驗證與追查等。

雙方同意：

—— 定期提供品質系統驗證之最新發證名單；

—— 在各驗證系統之宣傳文件中敘述本合作協議；

—— 一國之業者有意同時取得該國及另一國驗證機構之證書時，另一國之驗證機構經業者書面同意後通知該驗證機構。有關品質稽核之執行，業者品質系統之發證及追查等安排均應經雙方及業者同意。

—— 就評鑑員訓練方面合作並定期聯合評鑑及追查以保證對等執行雙方同意的程序。在品質評鑑及追查訪問時除雙方各自的語言外，可採用英語。

—— 若某一方在品質系統評鑑及發證程序上有顯著改變，應於合理時間內提供另一方。

—— 雙方應保持連繫以確實順利進行本協議；雙方代表應定期審查作業狀況並解決可能發生之問題；

—— 一方簽署任何有關品質系統評鑑或承認品質系統證書之雙邊或多邊協議前應通知另一方。未經同意前，本協議不代表接受另一方與其他驗證機構所簽署之協議。

本協議書以英文制訂。

本協議書自簽約起兩年有效，並自動更為期二年，除非終止或修改本協議書（一旦雙方開始研商有關相互承認證書之相互承認協定），且任一方應在六個月前以書面聲明通知對方。

—— 雙方同意不得向第三者透露機密資料除非獲得另一方之書面同意。

1994年2月1日

簽署人：

商品檢驗局  
局長

許鵬翔

法國品質保證協會  
會長

Olivier Peyrat